

# Peningkatan Kualiti Perkhidmatan Pusat EPAL / Service Quality Improvement EPAL Centre

**Misi:** Menyokong dan menolong manusia untuk membina keluarga yang lebih bahagia dan sejahtera melalui kreativiti dalam mengekspresikan kasih sayang.

**Visi:** Setiap rumahtangga ada pelanggan EPAL yang puas dan bahagia.

Bagi merealisasikan MISI & VISI Pusat EPAL, kami mengalu-alukan komen atau cadangan anda dalam mempertingkatkan mutu perkhidmatan kami. Setiap komen yang diberikan adalah bersifat sulit dan peribadi. Kami akan mengambil tindakan untuk setiap komen yang diberikan.

Pengalaman menarik anda bersama-sama EPAL juga amat kami alu-alukan untuk dikongsikan bersama pembaca lain.

Sila emel sebarang surat - menyurat kepada [info@epal.com.my](mailto:info@epal.com.my) atau alamatkan surat ke :

*Mission : To empower people to build happier and wealthier homes through the creative expression of love.*

*Vision : Every home to be a satisfied EPAL customer.*

*In order to achieve the EPAL Centre's mission and vision, we welcome your comments or ideas for us to improve our services. Every feedback will be treated with full privacy and confidentiality. We promise to look into any comments given.*

*In addition, we welcome any interesting stories that you may have with EPAL. Please share your stories with other readers.*

*All your writings can be email at [info@epal.com.my](mailto:info@epal.com.my) or write us a letter to :*

Kepada :

AJK Kualiti Perkhidmatan  
Mostwell Sdn. Bhd.,  
No. 24, 26 & 28, Persiaran Puteri 1,  
Bandar Puteri, 47100 Puchong, Selangor



Ibu Pejabat Pusat Latihan Kraftangan Epal / Epal Headquarter :

**Mostwell Sdn. Bhd.** (182043-T, A.J.L 93141)

No. 26 & 28, Persiaran Puteri 1, Bandar Puteri,  
47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan.

Tel : 03-8068 5555(5 lines) Fax : 03-8068 1133 **Hotline : 1800 - 88 - 5505**

Laman Sesawang / Website :

[www.epal.com.my](http://www.epal.com.my)

Emel / Email : [info@epal.com.my](mailto:info@epal.com.my)

<p><b>Puchong</b> No. 28, Persiaran Puteri 1, Bandar Puteri, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan. Tel: 03-8061 8133 Fax: 03-8068 4131 E-mail: <a href="mailto:epal_puchong@yahoo.com">epal_puchong@yahoo.com</a></p>	<p><b>Kota Raya</b> 2-7A (2nd Floor), Kota Raya Complex, Jln Tun Tan Cheng Lok, 50000 Kuala Lumpur. Tel: 03-2070 3788 / 2072 3788 Fax: 03-2026 3688 E-mail: <a href="mailto:pusatkotaraya@yahoo.com">pusatkotaraya@yahoo.com</a></p>	<p><b>Klang</b> No. 42, Pelangi Avenue, Jalan Kelicap 42A/KU 1, Off Jalan Meru, 41050 Klang, Selangor. Tel: 03-3343 8867 Fax: 03-3343 8857 E-mail: <a href="mailto:epal_klang@yahoo.com">epal_klang@yahoo.com</a></p>	<p><b>Bangi</b> No. 23, Jalan 8/1, Seksyen 8, 43650, Bandar Baru Bangi, Selangor. Tel: 03-8920 2000 / 016-801 5002 Fax: 03-8927 4000 E-mail: <a href="mailto:epal_bangi@yahoo.com">epal_bangi@yahoo.com</a></p>
<p><b>Seremban</b> F-638, 1st Floor, Terminal 1 Shopping Centre, 208, Jalan Lintang, 70000 Seremban, Negeri Sembilan. Tel: 06-767 1133 Fax: 06-767 6197 E-mail: <a href="mailto:epal_seremban@yahoo.com.my">epal_seremban@yahoo.com.my</a></p>	<p><b>Melaka</b> No. 23G, Jalan Lagenda 1, Taman 1 Lagenda, 75400 Melaka. Tel: 06-288 0685 / 0686 Fax: 06-288 0687 Email: <a href="mailto:epal.melaka@yahoo.com.my">epal.melaka@yahoo.com.my</a></p>	<p><b>Johor Bahru</b> Lot 15, 16 &amp; 17, Tingkat 2, Danga City Mall, Jalan Tun Abdul Razak, 80000, Johor Bahru, Johor. Tel: 07-224 1133 Fax: 07-221 0025 E-mail: <a href="mailto:epal_johorbahru@yahoo.com">epal_johorbahru@yahoo.com</a></p>	<p><b>Kuantan</b> Lot 2.65 &amp; 2.66, 2nd Floor, Berjaya Megamall, Jalan Tun Ismail, Sri Dagangan, 25000 Kuantan, Pahang. Tel: 09-513 3111 Fax: 09-514 3191 E-mail: <a href="mailto:epal_kuantan@yahoo.com">epal_kuantan@yahoo.com</a></p>
<p><b>Kota Bharu</b> Pt. 390 (Tingkat Bawah), Rumah Kedal Lembah, Srieh, Jalan Jambatan Sultan Yahya Petra, Seksyen 17, 15050 Kota Bharu, Kelantan. Tel: 09-748 0919 Fax: 09-748 6919 E-mail: <a href="mailto:masrah.udih@yahoo.com">masrah.udih@yahoo.com</a></p>	<p><b>Kuala Terengganu</b> 138-G (Ground Floor), Wisma Sentosa, Jalan Sultan Zainal Abidin, 20000 Kuala Terengganu, Terengganu Tel : 09-6246388 / 016 213 6313 Fax 09-6246389 E-mail: <a href="mailto:epalkuataterengganu@yahoo.com.my">epalkuataterengganu@yahoo.com.my</a></p>	<p><b>Pulau Pinang</b> 24A &amp; 26A, Jin Perai Jaya 2, Bandar Perai Jaya, 13600 Perai, Pulau Pinang. Tel: 04-390 0181 / 399 1181 Fax: 04-398 3181 E-mail: <a href="mailto:epal_pp@yahoo.com">epal_pp@yahoo.com</a></p>	<p><b>Epal Quilt Shop (Kedah)</b> No.107, Tingkat 1 Jalan Lagenda 4, Lagenda Heights, 08000 Sungai Petani, Kedah. Tel: 04-425 7181 Fax: 04-425 6181 E-mail: <a href="mailto:epal_sp@yahoo.com">epal_sp@yahoo.com</a></p>
<p><b>Epal Quilt Shop (Ipoh)</b> 40, Medan Ipoh 1E, Medan Ipoh Bestari, 31400 Ipoh Perak. Tel: 05-545 0181 Fax: 05-545 0881 E-mail : <a href="mailto:epal_ipoh@yahoo.com">epal_ipoh@yahoo.com</a></p>	<p><b>Sarawak</b> M24, Electra House, Power Street, 93702 Kuching, Sarawak. Tel: 082 254 121 Fax: 082 254 121 E-mail: <a href="mailto:epal_kuching@yahoo.com">epal_kuching@yahoo.com</a></p>	<p><b>Tawau</b> TB 321, Block 38, Ground Floor, Fajar Kompleks, 91000 Tawau, Sabah. Tel: 089-766 499 Fax: 089-768 499 E-mail: <a href="mailto:epaltawau@yahoo.com">epaltawau@yahoo.com</a></p>	<p><b>Kota Kinabalu</b> F-07 &amp; F-1-7, G Floor &amp; 1st Floor, Block F, Jalan Capital, Karamuning Capital, 88300 Kota Kinabalu, Sabah Tel : 088 447 066 / 016 831 1298 Fax : 088 447 220 email : <a href="mailto:epal_kk@yahoo.com">epal_kk@yahoo.com</a></p>

**PT Mostwell (Jakarta Utara) Indonesia**

Ruko Mangga Dua Square, Block C,  
No. 8, Jalan Gunung Sahari Raya No. 1,  
Jakarta Utara 14430, Indonesia.  
Tel: (+6221)62311338 Fax: (+6221)62311383  
Email: [ptmostwell@yahoo.com](mailto:ptmostwell@yahoo.com)

**PT Mostwell (Jakarta Selatan) Indonesia**

Blok M Square, Branch Gedung Blok M Square,  
Lantai 3A Blok TNT, No. 22-23, Jln Melawai 5,  
Jakarta Selatan 12160 Indonesia  
Tel: (021)29043531 Fax: (021)29043524  
E-mail : [ptmostwellblokm@yahoo.co.id](mailto:ptmostwellblokm@yahoo.co.id)

**TO BE THE BEST,  
TO DO THE FIRST**

• Jepun • Taiwan • Malaysia • Thailand • Jakarta •



No. Lesen / Licence No.  
PP13954/08/2012 (030598)



**épal**  
m a g a z i n e  
[www.epal.com.my](http://www.epal.com.my)



**PERKONGSIAN AHLI VIP MELAKA:  
MENJAHIT ITU  
MENYERONOKKAN!!!**

(OLEH: SUHAILA BT. HASBOLLAH)

Buletin/  
Bulletin

PERKONGSIAN AHLI VIP:

**HOBİ YANG MENYERONOKKAN DAN  
DARAT PELUANG MENUNJUK BAKAT**

(OLEH: LIM AH MOY @ MARY LIM A.K.A RACHEL)

**Pameran Beg Terbesar Di Dunia  
Yang Diiktiraf Oleh  
Guinness World Record Dan  
Program  
Pembangunan Usahawan  
Peringkat Negeri Melaka**





Epal  
and, business, life

# COLLECTION 36 Hair Clip

ACR0102



©Hakcipta / All rights reserved

NEW  
PRODUCT

Epal  
and, business, life

# COLLECTION 37 - Soft Toys

40  
designs

ACR0103



©Hakcipta / All rights reserved



**PENGERUSI / Chairman**  
Fully Chye Goet Lee

**PENGARANG / Editor**  
Hafizah Noor Azhar  
03-80685555 ext 113  
info@epal.com.my

**PEREKA BENTUK GRAFIK / Graphic Designer**  
Nor Zuraida Abu Bakar

**JURUFOTO / Photographer**  
Jurufoto Mostwell Sdn Bhd

**DITERBITKAN / Published by**  
Mostwell Sdn Bhd,  
No. 26 & 28, Persiaran Puteri 1,  
Bandar Puteri, 47100 Puchong,  
Selangor Darul Ehsan.  
Tel : 03-80685555 Faks : 03-80681133

**DICETAK OLEH / Printed By**  
Yeoh Princo Sdn Bhd  
No. P.T. 50959, Jalan Seruling 59, Kaw.3,  
Taman Klang Jaya, 41200 Klang,  
Selangor Darul Ehsan.  
Tel : 03-33233715

"Apresiasi Seni Jahitan"  
Seni jahitan menjana ekonomi



Mana-mana bahagian penerbitan ini tidak boleh dikeluarkan ulang, disimpan dalam sistem dapat kembali atau disiarkan dalam apa-apa jua cara sekalipun, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau lain-lain, sebelum mendapat keizinan bertulis daripada penerbit. Sidang Pengarang berhak melakukan penyuntingan ke atas tulisan yang diterima selagi tidak mengubah isinya. Karya yang disiarkan tidak semestinya mencerminkan pendapat dan pendirian Epalmag. Semua material penerbitan yang dikirimkan kepada kami akan menjadi hak milik syarikat ini. Sidang Pengarang tidak bertanggungjawab juga atas kehilangan tulisan atau karya yang dikirim melalui pos.



Selamat sejahtera kepada ahli VVIP dan VIP Epal yang disayangi,

Semoga anda semua sihat dan berbahagia di samping keluarga serta insan yang tersayang. Dalam kemeriahan Syawal, Pusat Epal meneruskan bakti murni membimbing rakan-rakan Epal kami dengan mengajar projek Hiasan Dinding Kapal Layar dan Jam Patchwork. Pelajari cara menjahit kuitling pada setiap cantuman

dan pelajari cara menjahit patchwork dengan teknik *paper foundation*. Kedua-dua teknik ini amat berguna untuk diaplikasikan pada projek lain yang akan menambah nilai pada setiap projek seni jahitan anda.

Jemputlah keluarga dan sahabat anda untuk mengunjungi Pusat Epal. Kongsikan pengalaman anda bersama kami dalam usaha menyebarkan kebaikan dan kehebatan seni jahitan kreatif. Ketahui peluang perniagaan dan kepuasan yang boleh dicapai dengan memberi peluang kepada mereka menerokai dunia seni jahitan kreatif.

Salam Manis dari Epal,  
**Puan Fully Chye.**

## Projek Kreatif OGOS 2015 Creative Project AUGUST 2015



**Gaun Smoking/ Smocked Dress**  
Harga Bahan/ Price of material:  
PRO 0031 - RM 145.20 (VIP) (10 PV)  
(incl. GST 6%)

### Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara membuat sulaman menggunakan benang DMC teknik jahitan tangan.
- Mempelajari cara menjahit piping tali.
- Mempelajari cara yang mudah untuk membuat kedu dengan kemas menggunakan mesin smoking.
- Mempelajari cara mencantumkan gaun smoking kanak-kanak.

### Techniques to be learnt:

- How to embroider by hand using DMC embroidery thread.
- Learn how to do binding.
- Learn how to make gathers using a pleater machine.
- Learn how to assemble a smoked dress.



**Projek Mini/ Mini Project:**  
Alas Surat Smocking/  
Smocking Letter Cover

### Beg Bunga Cornus/ Cornus Flower Bag

Harga Bahan/ Price of material:  
PRO 0030 - RM 107.10 (VIP) (10 PV)  
(incl. GST 6%)

### Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara mencantumkan beg.
- Mempelajari cara membuat tapak beg yang berbentuk bujur.
- Mempelajari cara menjahit bunga cornus.
- Mempelajari cara menggabungkan warna kain latar untuk menonjolkan motif bunga pada beg.
- Mempelajari cara menjahit patchwork teknik paper foundation.
- Mempelajari cara menjahit kuitling dengan teknik yang betul.
- Mengetahui cara mengemaskan bukaan beg dengan piping.
- Mempelajari cara mengemaskan piping menggunakan jahitan sembat tangan.
- Mengetahui cara membuat tali beg yang berpintal.



### Techniques to be learnt:

- Learn how to assemble bag.
- Learn how to make the oval-shaped base of the bag.
- Learn how to make a cornus flower.
- Learn how to combine colours of background fabric to emphasize flower motifs on the bag.
- Learn how to do patchwork using paper foundation method.
- Learn how to quilt on patchwork using the right technique.
- Learn how to neaten the bag opening.
- Learn how to handstitch the binding strip neatly.
- Learn how to twist the cord for the bag's handle.



**Projek Mini/ Mini Project:**  
Sarung Telefon Bimbit/  
Handphone Cover

## CAWANGAN TERBAIK/ THE BEST BRANCHES - JUNE/ JUN 2015



**Chye Gwek Beng**  
Manager

Choong Pui Yee  
Noraidah Mohd Yunus  
Rujiah Andikur  
Nur Aziella Ismawi  
Ziera Asrina Askin  
Suraidah Bilam  
Poh Lee Shin  
Norlia Che Meh  
Aris Astuti  
Mohd Hafidz Abu Hashim

Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Trainer  
Technician



### Kota Kinabalu

Aimah Norsalim	Asst. Manager
Nur Syafarina Balqis Abdullah	ME
Syiti Widiyananesa Faizal	ME
Nur Farina Imi	ME
Amalina Malikie	Trainer
Emlia Wasli	Trainer
Hanizah Taha	Trainer
Missalini Bujang	CSE



### Kuching

Moirin Dauni	Manager
Sahiridah Wastim	Asst. Manager
Majitah Kubud	ME
Atijah Jamili	ME
Siti Nurul Farehah Abdul Rahman	Trainer
Masgreed Kumpas	Trainer
Magret Paluyan	Trainer
Mary Gimpi	CSE

# Bagaimana Pesaing Boleh Membantu Anda?

Sumber oleh : Irfan Kfairi

Lumrah perniagaan kita tidak boleh lari dari pesaing. Ada pesaing yang OK dan bersaing secara sihat, ada juga pesaing yang kurang OK dan bersaing secara tidak sihat. Namun, sebagai usahawan kita boleh mengambil pesaing sebagai satu kebaikan dan bukan keburukan untuk memperbaiki diri dan perniagaan kita sendiri. Mengapa?



01

Bila adanya pesaing, ia menjadikan kita lebih kreatif dan inovatif dalam berniaga dan memasarkan produk dan perkhidmatan kita. Dengan hanya melakukan sesuatu yang sama sahaja dengan pesaing, pastinya keputusan juga akan sama. Usahawan perlu menjadikan pesaing sebagai inspirasi dan motivasi untuk bekerja lebih keras dan mencari idea yang lebih hebat supaya sentiasa di hadapan pesaing.

Bila adanya pesaing, ia memeriahkan lagi pasaran perniagaan dan menjadikan industri tersebut lebih popular. Bayangkan anda seorang sahaja yang menjual produk kesihatan dan tiada orang lain menjual produk kesihatan. Agaknya apa akan jadi? Pasti tiada siapa yang akan membeli produk kesihatan anda kerana orang tidak yakin dan tidak percaya pada produk kesihatan. Ia menjadi industri yang tidak dikenali. Apabila mempunyai pesaing, ia seumpama mempromosikan sesuatu industri "kesihatan" itu, menjadikan industri kesihatan lebih popular dan lebih permintaannya.

02

Bila ada pesaing, lebih banyak pilihan kepada pembeli. Sekiranya tiada pesaing, pastinya monopoli akan terjadi. Tiada pilihan diberikan kepada pelanggan. Harga juga tidak dapat dikawal oleh kerana hanya satu penjual. Fikirkan niat kita dalam menjalankan perniagaan adalah untuk membantu orang ramai menyelesaikan masalah mereka. Dengan memberi peluang dan pilihan kepada orang ramai, maka niat kita turut tercapai dalam memberi yang terbaik sepertimana yang diperlukan oleh pelanggan walaupun dari pesaing.

03

Untuk berjaya dalam perniagaan, jangan terlalu paranoid dengan pesaing sehingga setiap langkah pesaing kita mahu ambil tahu dan setiap teknik pesaing kita mahu tiru. Gunakan persaingan sebagai picu untuk memotivasikan dan memberi semangat daya saingan kepada perniagaan kita. Rezeki milik masing-masing. Tanggungjawab kita adalah untuk berusaha dengan keras supaya kita berjaya dalam perniagaan yang kita jalankan dan sekiranya boleh, atasi persaingan dengan teknik dan strategi perniagaan kita tersendiri.

## Gaun Smocking / Smocked Dress



Bahan / Material	Ukuran / Measurement	Catatan / Notes
Kain A / Fabric A	3 meter / meter	
Kain gam / Interfacing	20" x 22"	
Benang DMC / Six-stranded embroidery thread	4 warna / color	
Renda / Lace	86" panjang / long	
Tali piping kecil / Piping cord	86" panjang / long	
Kertas pola / Paper pattern	1 keping / sheet	
Butang / Buttons	4 biji / buttons	

Langkah-langkah / Step by step instructions :

**1** 

Langkah 1 hingga langkah 3, cara menyediakan dan memasang 11 batang jarum mesin smocking pada mesin smocking.

*Step 1 to step 3 is to prepare 11 needles pleater machine for making gathers.*

**2** 

Masukkan benang sepanjang 40", ke dalam setiap 11 batang jarum mesin smocking.

*Thread all the 11 needles with individual thread 40" long.*

**3** 

Buka pemusing yang berada di sebelah kanan seperti gambarajah.

*Remove screw from right side of pleater machine.*

**4** 

Langkah 4 hingga langkah 10. Cara menggulung kain pada kayu dan memasukkannya pada mesin smocking. Gulung bahagian lebar kain A berukuran 44" pada kayu. Pastikan kayu dilebihkan 2" sebelum kain digulung.

*Step 4 to step 10 is to prepare material on roller and fit it to pleater machine. Roll lengthwise, a part of fabric A with width of 44", on the machine roller. Make sure the roller is 2" long than fabric A.*

**5** 

Samakan tepi kain A pada mesin smocking dan pusingkan pemusing perlahan.

*Align edge of fabric A to pleater machine and roll machine slowly.*

**6** 

Pusing sedikit demi sedikit, pastikan kain rata dan basi tepi kain sama.

*Roll slowly, make sure fabric A is evenly distributed.*

**7** 

Apabila kain penuh pada jarum, tarik kain ke bawah dan pusing lagi.

*When fabric are full in needle, pull fabric slowly down and roll pleater machine again.*

**8** 

Selepas kain siap digulung melalui jarum dan benang pada mesin smocking, potong benang dengan melebihkannya sebanyak 6".

*Cut threads leaving a length of 6", when the full width of fabric is completely stitch.*

**9** 

Buka sedikit jahitan pada kain dan ikat benang di sebelah dalam kain.

*Unpick some stitches and tie thread ends on the wrong side of fabric.*

**10** 

Pastikan kedut tidak terlalu rapat, kemudian simpulkan benang di sebelah kiri dan kanan.

*Even out the pleats, make sure that they are not too tight and tie up the thread ends on the other side.*

**11** 

Langkah 11 hingga langkah 19. Cara menjahit sulaman tangan untuk menghias badan hadapan smocking. Masukkan 3 lembar benang DMC, ke dalam jarum tangan khas. Hiaskan kain A yang telah siap dibuat kedut tadi, dengan menjahit sulaman tangan.

*Step 11 to step 19 is to decorate the front panel with smocking using hand embroidery. Thread 3 strands of DMC thread into a special embroidery needle. Decorate the pleated fabric A using hand embroidery stitches.*

**12** 

Buat sulaman tangan jahitan trellis untuk hiasan smocking.

*Step in using hand embroidery for smocking.*

**13** 

Buat jahitan trellis menggunakan benang berlainan warna.

*Use different colors of embroidery thread for trellis stitch.*

**14** 

Buat sulaman bunga dengan jahitan bullion knot-six-petaled daisy untuk hiasan smocking.

*Step in using hand embroidery to form flowers with bullion knot-six-petaled daisy on the smocked panel.*

**15** 

Lilit benang DMC pada jarum tangan khas untuk menghasilkan sulaman bullion knot-six-petaled daisy.

*Wrap DMC embroidery thread on embroidery needle to stitch bullion knot-six-petaled daisy.*

**16** 

Buat sulaman tangan untuk tompok tengah bunga.

*Step in using hand embroidery to stitch centres of flowers.*

**17** 

Buat sulaman daun untuk hiasan smocking.

*Use the same stitch to add leaves to the flowers.*

**18** 

Ukur labuh baju bermula dari atas hiasan smocking hingga ke labuh yang diinginkan, kemudian tanda. Gunting pada tanda yang telah dibuat.

*Measure the length dress from the top smocked panel until length required and mark. Cut off excess fabric from markings.*

**19** 

Labuh baju yang telah siap dipotong.

*Smocked panel and the length of dress measured.*

**20** 

Langkah 20 & langkah 21. Cara memotong dan menanda basi jahitan pada kain. Gunting kertas pola mengikut saiz yang diinginkan.

*Step 20 & step 21 is to cut fabric and mark seam allowances on fabric. Cut pattern pieces according to the size required.*

# PAKEJ/PACKAGE



## Tahap 1



Book Cover (Jeans)



Sewing Basic



Cup Cake Pin Cushion



Needle Book



Cutie Sling Bag



Fabric Basket



Tissue Pouch

# PAKEJ/PACKAGE



## Tahap 2



Charm Pack Bag



Kitty Bag for Ipad/ Tablet Cover



Pencil Case



Baby Backpack



Flower Quilt Bag



Table Runner

**21**

Lipat 2 kain A, letakkan pola B, E, F, G, H & N di atasnya. Potong ikut basi yang dilukis tadi.

*Fold fabric A into 2 and arrange pattern pieces B, E, F, G, H & N on fabric. Cut all fabric pieces with seam allowances included.*

**22**

Letakkan kertas karbon di antara kain dan kertas pola. Kemudian tanda dengan menggunakan roda surih. Pindahkan basi pada hujung kertas pola dengan menggunakan roda surih.

*Trace all pattern lines to fabric using tailor's carbon and tracing wheel. Transfer pattern line to fabric using a tracing wheel.*

**23**

Langkah 23 hingga langkah 27. Cara menyediakan dan menjahit tali piping pada kolar dan reben. Susun semua kain kolar dan reben pada permukaan kain gam nipis yang berkilat. Kemudian gunting mengikut kain kolar dan reben.

*Step 23 to step 27 is to prepare piping for collar and ribbon. Arrange all cut out pieces for collar and ribbon on the shiny surface of interfacing. Cut out interfacing according to collar shapes and ribbon.*

**24**

Lekatkan semua kain kolar dan reben pada permukaan yang berkilat menggunakan seterika.

*Attach collar and ribbon fabric to shiny surface of interfacing using an iron.*

**25**

Jahit tali piping di tepi kolar dan reben.

*Attach piping to collar and ribbon edges.*

**26**

Kolar yang telah siap dijahit. Snipkan pada bahagian melengkung. Kemudian terbalikkan kain tersebut.

*Collar and ribbon machine stitched. Snip on curved edges. Then turn collar and ribbon inside out.*

**27**

Jahit bahagian reben yang tidak dijahit tadi dengan jahitan sembat tangan.

*Hand stitch the unstitch portion of ribbon.*

**28**

Langkah 28 hingga langkah 31. Cara memotong dan mencantumkan kain badan hadapan. Lipat 2 kain A, letakkan pola badan hadapan pada lipatan kain kemudian pinkan dengan peniti. Lukiskan basi jahitan.

*Step 28 to step 31 is to prepare front bodice of bodice dress. Fold fabric A into 2, place front bodice with centre front on the fold and pin. Mark seam allowance around paper pattern.*

**29**

Gunting mengikut garisan yang dilukis. Letakkan kertas surih di antara kain dan kertas pola. Pindahkan basi jahitan menggunakan roda surih.

*Cut pattern piece according to lines drawn. Place tailor's carbon between fabric A and pattern. Transfer seam lines to fabric using a tracing wheel.*

**30**

Gunting mengikut garisan yang dilukis. Letakkan kertas surih di antara kain dan kertas pola. Pindahkan basi jahitan menggunakan roda surih.

*Cut pattern piece according to lines drawn. Place tailor's carbon between fabric A and pattern. Transfer seam lines to fabric using a tracing wheel.*

**31**

Siap dipotong dan kemaskan dengan mesin jahit tepi kecuali di bahagian leher.

*Front bodice cut out and edges neatened using a serger except neckline.*

**32**

Langkah 32 hingga langkah 34. Cara melekatkan kain gam nipis pada kain badan belakang. Potong kain gam nipis berukuran 2" x 9" = 2 keping. Lekatkan permukaan kain gam nipis yang berkilat pada sebelah dalam kain badan belakang untuk dijadikan lapik butang.

*Step 32 to step 34 is to attach interfacing to back bodice. Cut 2 pieces of thin interfacing each measuring 2" x 9". Attach interfacing with shiny side to wrong side of back bodice for button facing.*

**33**

Lipat 1" dan seterika.

*Fold 1" and press.*

**34**

Tandakan tengah leher baju dan jahit kain bahagian tengah penyangkut reben (lipat 2).

*Mark centre point of front neckline, place ribbon loop and machine stitch to attach it.*

**35**

Langkah 35 hingga langkah 37. Cara membuat kedut pada lengan dan skirt badan belakang. Jahit kasar dengan jarak jahitan 4, sebanyak dua kali pada bahagian atas kain skirt badan belakang, untuk membuat kedut.

*Step 35 to step 37 is to prepare gathers for sleeves and back of skirt. Sew two rows of stitches number 4 on the crown and hem of sleeves as well the waistline of skirt to make gathers.*

**36**

Tarik kedua-dua benang atas untuk dibuat kedut.

*Pull both top threads to make even gathers.*

**37**

Siap dibuat kedut.

*Gathers done on sleeves and back piece of skirt.*

**38**

Langkah 38. Cara mencantumkan badan belakang dengan skirt badan belakang. Cantumkan badan belakang dengan skirt badan belakang, mengikut garisan yang dilukis.

*Step 38 is to attach back bodice to skirt, join back bodice to back piece of skirt following seamlines.*

**39**

Cantumkan bahu kiri dan kanan badan hadapan dengan bahu badan belakang secara sebelah luar bertemu sebelah luar.

*Join left and right shoulder seam of front and back bodices, right sides facing.*

**40**

Langkah 40 & langkah 41. Cara menjahit lapik leher. Kemaskan keliling tepi kain lapik leher menggunakan mesin jahit tepi. Cantumkan dengan basi 1/2" seperti gambarajah.

*Step 40 & 41 is to prepare facing for neckline. Using a serger, neaten edges of facing. Join neckline facing using 1/2" seam allowance as in diagram.*

**41**

Seterika kelim lapik tersebut.

*Press seam of collar facing open.*

**42**

Langkah 42 hingga langkah 44. Cara menjahit penyangkut reben. Potong kain A berukuran 1 1/2" x 2" = 1 keping. Lipat 2 kali dan seterika.

*Step 42 to step 44 is to prepare ribbon loop. Cut fabric A 1 1/2" x 2". Fold into two and press. Fold again to meet at the folds. Press well.*

**43**

Jahit kiri dan kanan kain tadi, untuk dijadikan penyangkut reben.

*Top stitch on the left and right sides of ribbon loop.*

**44**

Jahit mesin pada garisan leher.

*Machine stitch at neckline.*

**45**

Langkah 45 hingga langkah 50. Cara menjahit kolar pada leher baju. Pinkan kolar pada leher baju, bermula dari tepi kain penyangkut reben secara sebelah luar bertemu sebelah luar.

*Step 45 to step 50 is to prepare collar on neckline of dress. Pin collar to neckline, starting from the side of ribbon loop, right sides facing.*

**46**

Samakan lapik kolar pada kolar leher baju seperti gambarajah, kemudian semat dengan peniti.

*Place neckline facing on top of collar as shown, right sides facing and pin.*

**47**

Samsakan lapik kolar pada kolar leher baju seperti gambarajah, kemudian semat dengan peniti.

*Place neckline facing on top of collar as shown, right sides facing and pin.*

**48**

Jahit jelujur kasar keliling garisan leher.

*Tack entire neck edge.*

**49**

Jahit mesin pada garisan leher.

*Machine stitch at neckline.*

**50**

Snipkan basi jahitan yang melengkung kemudian jahit tindih pada sebelah luar lapik leher.

*Snip seam allowance and top stitch on right side of facing.*

**51**

Langkah 51 hingga langkah 56. Cara menjahit tali pinggang baju. Potong kain A berukuran 2 1/2" x 30" = 2 keping untuk dijadikan tali pinggang baju.

*Step 51 to step 56 is to prepare ribbon strips for waistline. Cut two strips fabric A measuring 2 1/2" x 30" for ribbons to be attached to waistline.*

**52**

Lipat dua secara sebelah luar bertemu dengan sebelah luar dan jahit dengan basi 1/4". Jahitkan hujung tali secara serong seperti gambarajah.

*Strip into two lengths and stitch using 1/4" seam allowance.*

**53**

Terbalikkan kain tali pinggang menggunakan kain tali pinggang.

*Turn tubing right side using a loop turner.*

**54**

Seterika kain tali pinggang dengan kemas.

*Press ribbon strips.*

**55**

Jahit tindih di kiri dan kanan kain tali pinggang.

*Top stitch the left and right side of strips.*

**56**

Jahit kedua-dua utas tali pinggang pada sebelah luar badan baju hadapan di sebelah kiri dan kanan. Letakkan tali pinggang pada paras pinggang.

*Attach the ribbon strips to the left and right sides of front bodice at waist level, right side facing.*

**57**

Langkah 57 cara menjahit lengan baju. Cantumkan sebelah kiri dan kanan lengan ke Keliling lengan baju.

*Step 57 is to attach sleeves. Attach left and right sides of sleeves to arm holes.*

**58**

Langkah 58 hingga langkah 61. Cara menjahit kain manset untuk bahagian lapik lengan. Lekatkan kain A untuk kain lapik lengan pada permukaan kain gam nipis yang berkilat menggunakan seterika.

*Step 58 to step 61 is to attach band to sleeves. Attach fabric A to shiny surface of interfacing using an iron.*

**59**

Jahit tali piping pada sebelah luar kain lapik lengan.

*Sew piping on the edge of sleeve bands, right sides facing.*

**60**

Cantumkan kain lapik lengan ke hujung lengan secara sebelah luar bertemu sebelah luar. Siapkan di kiri dan kanan lengan baju.

*Attach sleeve band to sleeve ends, right sides facing. Complete left and right sleeve ends.*

**61**

Lipat kain lapik lengan ke sebelah dalam pada garisan lipatan. Kemudian jahit tindih.

*Fold band to wrong side of sleeves and top stitch on band.*

**62**

Cantumkan sisi kiri dan kanan baju hadapan dengan baju belakang, secara sebelah luar bertemu sebelah luar.

*With right sides facing, join side seam on left and right of dress.*

**63**

Siap dicantumkan.

*Skirt waist attached.*

**64**

Langkah 64 hingga langkah 67. Cara menjahit lubang butang dan butang. Gunakan tapak lubang butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahit lubang butang pada bahagian yang sudah ditanda di badan belakang.

*Step 64 to step 67 is to sew buttonholes and buttons. Using a button holes foot, suitable thread and machine setting for buttonholes. Sew buttonholes as marked on back bodice.*

**65**

Tebuk lubang butang dengan menggunakan penetas.

*Use a seam ripper to cut buttonholes open.*

**66**

Tandakan kedudukan butang baju menggunakan water erasable pen.

*Mark position of button using water erasable pen.*

**67**

Gunakan tapak butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahit butang pada bahagian yang sudah ditanda. Saiz bergantung pada jarak antara lubang butang.

*Using button foot, suitable thread and machine setting as shown, attach button to marked positions. Size depends on the distance between the holes of button.*

**68**

Langkah 68 & 69. Cara menjahit renda pada bawah skirt. Jahit renda pada sekeliling bawah skirt.

*Step 68 & 69 is to attach lace to hemline of skirt. Machine stitch lace to hemline of skirt.*

**69**

Langkah 69 hingga langkah 72. Cara menjahit reben. Jahit jelujur tangan pada tengah reben dengan jarak jahitan 1/4".

*Step 69 to step 72 is to prepare ribbons. Sew 1/4" running stitches in the centre of ribbons.*

**70**

Tarik benang untuk dibuat kedut dan matikan jahitan.

*Pull thread to make gathers and thread ends.*

**71**

Masukkan reben pada bahagian penyangkut reben.

*Insert ribbon through ribbon loop.*

**72**

Jahit sembat tangan.

*Hand stitch ribbon to ribbon loop.*

**73**

Baju smoking yang telah siap.

*Smocked dress completed.*

## PERKONGSIAN/ SHARING

### MENJAHIT ITU MENYERONOKKAN!!!

(OLEH: SUHAILA BT. HASBOLLAH - VIP MELAKA)

Pada asalnya, saya tidak tahu dan tidak pandai menjahit. Sehingga pada suatu hari, saya tertarik dengan pameran pelbagai hiasan dinding, beg, selimut, alas meja dan bermacam-macam lagi seni jahitan kreatif yang diadakan oleh Pusat Epal di ruang AEON Bandaraya Melaka pada Oktober 2014.

Saya mendapat mesin jahit pertama saya pada 05/01/2014 (Harmony Model 2049). Apa yang menarik minat saya ialah, apabila membeli mesin jahit ini, saya boleh belajar secara percuma selama setahun dan cuma perlu mengeluarkan wang untuk membeli bahan-bahan untuk jahitan sahaja.

Tahun 2014 merupakan tahun pertama saya bersama keluarga Epal. Namun, lebih 12 projek bulanan dan beberapa projek tambahan dapat saya siapkan mengikut masa yang ditetapkan dengan berkat tunjuk ajar daripada guru-guru di Pusat Epal Melaka.

Walaupun saya sudah berjaya, saya belajar menjahit kerana minat dan menjadikannya sebagai hobi atau mengisi masa lapang. Dalam waktu yang sama boleh menyediakan keperluan keluarga seperti baju kurung sekolah dan hari raya untuk anak-anak saya mengikut citarasa saya. Mana tahu suatu hari nanti bidang jahitan ini menjadi kerjaya baru saya iaitu melakukan dua kerja dalam satu masa.

Kini saya sudah mempelajari dan mahir menjahit baju, beg dan pelbagai seni jahitan kreatif. Saya akan terus mempelajari pada setiap hujung minggu hingga betul-betul mahir dan boleh menghasilkan produk tersendiri. InsyaAllah (dengan izin Allah).

Dengan berkat kesabaran dan ketekunan saya belajar menjahit, akhirnya saya telah dapat meyakinkan diri saya yang saya sememangnya boleh menjahit! Malahan saya tidak percaya saya mampu menghasilkan seni jahitan kreatif terutamanya rekaan tampal cantum untuk hiasan dinding dan beg.

Walau apa pun tujuan anda belajar, yang penting belajarlah bersungguh-sungguh dan sepenuh hati. InsyaAllah (dengan izin Allah) yang susah menjadi senang jika kita ada kemahuan yang kuat. Luangkan masa yang ada pada hari ini untuk belajar demi mencari keuntungan pada hari esok.



## PERKONGSIAN/ SHARING

### HOBI YANG MENYERONOKKAN DAN DAPAT PELUANG MENUNJUK BAKAT

(OLEH: LIM AH MOY @ MARY LIM A.K.A RACHEL - VIP MELAKA)

Pertama sekali saya ingin merakamkan ribuan terima kasih kepada Pusat Latihan Kraftangan Epal kerana telah membuka peluang dan ruang dalam bidang seni jahitan kreatif kepada pencinta seni jahitan.

Saya tidak terfikir apa yang ada di dalam Pusat Epal, sehingga anak lelaki saya mendaftarkan saya untuk menyertai kelas jahitan di Pusat Epal dengan pembelian sebuah mesin Janome MC2049. Tujuannya adalah untuk memperkenalkan saya dengan hobi baru dan membantu saya mengisi masa terluang selepas saya bersara. Sebelum ini, saya berfikiran *skeptical* tentang dunia jahitan, namun setelah mengikuti kelas, saya tidak berpatah balik!

Dengan bimbingan tenaga pengajar Epal yang berdedikasi, saya telah berjaya menyiapkan 12 buah projek dalam jangka masa pendek 6 bulan sahaja. Selain mengikuti kelas bulanan, saya juga meluangkan masa untuk menghadiri pelbagai bengkel dan kelas yang dianjurkan oleh Epal.

Saya benar-benar seronok dengan hobi ini dan saya mendapat peluang untuk menonjolkan bakat saya kepada ahli keluarga, saudara-mara dan rakan-rakan. Saya belum pernah mendapat peluang seperti ini daripada penerima hasil tangan saya sehingga sekarang. Betapa indahnyanya perasaan itu!

Saya kini telah melaburkan wang dengan pembelian dua (2) mesin sulam model Janome Memory Craft 350E dan Janome SMC 3160 QDC. Dengan pelaburan ini, saya diberikan keistimewaan sebagai ahli VVIP Epal seumur hidup dengan pelbagai keistimewaan. Mesin sulam ini mungkin memerlukan kos yang besar, namun ia berguna dan berfaedah untuk jangka masa panjang. Ia adalah pelaburan kepuasan diri yang mana duit tidak dapat membelinya dan kemahiran yang tiada terhad. Terima kasih kepada tenaga pengajar Pusat Epal.

# Pameran Beg Terbesar Di Dunia Yang Diiktiraf Oleh Guinness World Record Dan Program Pembangunan Usahawan Peringkat Negeri Melaka

Tarikh : 7 Ogos 2015

Masa : 10 pagi hingga 10 malam

Tempat : Aeon Bandaraya Melaka Shopping Centre,  
No. 2, Jalan Lagenda, Taman 1-Lagenda, 75400 Melaka.



Seksyen A  
Pameran Beg Terbesar  
Di Dunia



Seksyen B  
Kids Paradise



Seksyen C  
Pembangunan Usahawan



Seksyen D  
Magic Start Corner



Seksyen E  
Aktiviti Menjahit



Seksyen F  
Recycle, Reuse, Repurpose



Seksyen G  
Pendaftaran Kursus Jahitan



Seksyen H  
Sudut Pameran  
Patchwork